

PAWL IH CAPAT FILIPI

Hae capat loe Pawl mah tarik, tiah amtueng (1.1). Rom vangpui ah thongkrak nathung Philipi kricaabunawk khaeah tarik ih capat ah oh (1.12-30). Thongkrak moe, lokcaekhaih zing nathung ah (1.12-14) Philipi kricaanawk mah hmuihoih tangqum to pat pae o (4.18). Hae capat loe A.D 61 thuemtham ah tarik kalang mue, tiah poekhaih tawnh o. Philipi kricaanawk loe katoeng ai patukhaih (3.2-21) hoi pacaekthlaekhaih to tongh o (1.27-30), toe Kri mah sak ih baktih toengah a sak o moe, hing nathung Kri mah tongh ih azathaih hoi pakoehhaih to pazui o thai hanah, Pawl mah thapaekhaih lok thuih pae (2.5-11).

¹ Jesu Kri ih tamna, Pawl hoi Timote mah Philipi vangpui ah kaom Kri Jesu ah kaciim kamimnawk, Kricaa zaehoikungnawk hoi ka-coehtanawk khaeah ca tarik: ² aicae Ampa Sithaw hoi Angraeng Jesu Kri khae hoi ih tah-menhaih hoi monghaih nangcae khaeah om nasoe.

Kawnhaih lawkthuihaih

³ Nangcae ka poek kruek Sithaw khaeah kawn-haih lawk ka thuih, ⁴ lawk ka thuih kruek nangcae boih han anghoehaih hoiah ka thuih toepsoep, ⁵ amtong tangsuek na hoi vaihi khoeik to tamthanglok hoih thuih naah na thum o thai pongah ni to tiah lawk ka thuih; ⁶ nangcae

1.1 Tsk 16.12.

khaeah kahoih toksak amtong Sithaw nuiah palunghaenghah ka tawn ai, ani loe Jesu Kri ih ani phak karoek to koep ah toksah tih: ⁷ hae tiah nangcae boih taham ka poekhaih loe amsoem kalang mue ka tih, ka palung thungah nangcae poekhaih oh pongah, sumqui hoi pathlet ah ka oh; tamthanglok to ka pakaa moe, kacakah kang doet haih, nangcae loe ka hnuk ih tahmenhaih qawктоep kami ah ni na oh o. ⁸ Jesu Kri amlunghaih rang hoiah kawkruk maw nangcae hnuk han ka koeh, tito Sithaw mah panoek. ⁹ Panoekhaih hoi pathlaengthaihaih to tawnh moe, amlunghaih bangah na pung o aep aep hanah lawk ka thuih; ¹⁰ to tiah ni Kri ih ani pha ai karoek to kahoih koek, coek koi kaom ai, kaciim hmuen ah na om o thai tih; ¹¹ Jesu Kri rang hoiah kaom toenghah thingthai hoiah na koi o ueloe, Sithaw lensawkhah hoi pakoehhaih to om tih.

Pawl misahoihaih

¹² Nawkamyanawk, Kai khae kaom hmuen-nawk loe, tamthanglok hoih to pakaahaih om ai ah qoengsak tahang han oh, tiah nangcae panoeksak han ka koeh; ¹³ Kri pongah sumqui hoi ang pathlet o haih loe, Rom misatuh kaminawk khue mah na ai, ahmuen kruekah kaom kaminawk mah doeh panoek o boeh; ¹⁴ sumqui hoi pathlethaih ka tong pongah, Angraeng ah kaom nawkamyanawk loe tanghah bangah thazok o ai, misahoih o parai, zithaih tawn ai ah tamthanglok hoih to taphong o. ¹⁵ Thoemto kaminawk loe uthaih, angaek koehhaih hoiah

Kri tamthanglok to thuih o; thoemto kaminawk mah loe poek hoihhaih hoiah thuih o: ¹⁶ thoemto kaminawk mah loe kai sumqui hoi pathlet ah ka oh naah, patang ka khanghaih thap aep han a koeh o pongah, poekciimhaih hoi na ai ah, angaek koehhaih palung hoiah ni Kri kawng to thuih o; ¹⁷ toe kai loe kahoih tamthanglok to angdoet haih hanah tokpaek ih kami ah ka oh, tiah panoek o pongah, kalah kaminawk mah loe amlunghaih hoiah taphong o: ¹⁸ to tiah nahaeloe kawbangmaw om tih? Angsak cophaih hoiah maw tamthanglok to a thuih o, to tih ai boeh loe loktang hoiah, kawbaktih loklam hoiah a thuih o cadoeh, Kri tamthanglok ni a thuih o, to pongah vaihi anghoehaih ka tawnh, ue, hmabangah doeh kang hoe han vop. ¹⁹ Lawk na thuih o haih hoiah, Jesu Kri ih Muithla praekhaih rang hoiah, hae hmuen hae kai loihhhaih ah angcoeng lat tih, tiah ka panoek: ²⁰ kai loe natuek naah doeh azathaih ka tongh mak ai, misahoihaih hoiah ni ka koi poe, to pongah ka hing cadoeh, ka duek cadoeh, ka takpum ah Kri lensawkhaih vaihi amtueng tih, tiah kating ai oephaih ka tawnh. ²¹ Kai hanah loe, hing hae Kri han ih ni, ka duek cadoeh atho oh. ²² Toe timaw ka qoih han ka panoek ai; taksa ah ka hing vop nahaeloe, ka toksakhaih thingthai hnuk hanah ni ka hing han. ²³ To karai parai hmuen hnetto salakah ka oh sut, Kri hoi nawnto oh hanah, duek han ka koeh halat boeh; to tiah oh han hoih kue: ²⁴ toe taksa ah ka oh nahaeloe nangcae han atho om kue tih. ²⁵ Na qoeng o tahang moe, tanghaih bangah anghoehaih na tawnh o thai han angai vop, tiah

ka panoek; to pongah nangcae boih hoi nawnto ka om vop tih, tiah oephaih ka tawnh; ²⁶ nangcae khae kang zoh lethaih mah, Jesu Kri ah kai nang hoe o haih aep tih.

Khet koi kaom Kri

²⁷ Nangcae khaeah kang zoh cadoeh, kang zo ai cadoeh, poek maeto amhonghaih hoiah nang doet o moe, kahoih tamthanglok tanghaih bangah, nawnto tha pathok o, tiah nangcae ih tamthang ka thaih thai hanah, kho na sak o haih tuinuen loe Kri tamthanglok hoi adue han oh: ²⁸ na misanawk zithaih tawn ai ah kho na sak o haih mah, nihcae loe anghmaa angtaa o tih, tito amtuengsak boeh, toe nangcae loe Sithaw rang hoiah pahlonghaih na hnu o tih. ²⁹ Anih tang han ih khue na ai, Anih pongah Kri zuengah patangkhang han ih doeh, nangcae hanah tahamhoih to paek boeh. ³⁰ Patang ka khanghaih na hnuk o moe, vaihi na thaih o baktih toengah, nangcae doeh na tong o toeng.

2

¹ To pongah nangcae mah Kri ah monghaih, amlunghaih, Muithla angkomhaih, tahmenhaih hoi palungnathaih na tawn o nahaeloe, ² poek amkhraeng ai, maeto hoi maeto amlunghaih, poek anghmonghaih, poek maeto ah amhonghaih hoiah kang hoehaih koep o sak ah. ³ Angzoeh koehhaih palungthin, atho kaom ai ahmin amthang koehhaih palungthin hoiah tih hmuen doeh sah o hmah; kai pongah minawk

to hoih kue, tiah poekhaih palungthin to tawn oh loe, maeto hoi maeto khingya oh. ⁴ Aimah taham khue khen ai ah, minawk taham doeh poek oh. ⁵ Kri Jesu ah kaom poekhaih palungthin to nangcae khaeah doeh om toeng nasoe: ⁶ Anih loe Sithaw hoi anghmong, toe Anih loe Sithaw hoi kangvan ah om ai: ⁷ toe Anih loe angmah hoi angmah ahmin amthang han sah ai, tamna maeto angdoethaih ahmuen ah angdoet moe, kaminawk hoi kanghmong ah ni oh: ⁸ kami maeto baktih toengah a oh, duek khoek to lok tahngaih moe, thinglam pongah duek khoek to, tamna baktiah poek pahnaemhaih a tawnh. ⁹ To pongah Sithaw mah doeh anih to kasang ah pakoeh moe, ahmin boih pong kasang koek ahmin to paek: ¹⁰ van ah kaom hmuennawk boih, long ah kaom hmuennawk boih, long thungah kaom hmuennawk boih mah, Jesu ih ahmin khingyahaih paek hanah khokkhu cangkrawn o ueloe, ¹¹ Ampa Sithaw lensawkhaih amtueng o sak hanah, Jesu Kri loe Angraeng ni, tiah kami boih mah pakha hoi taphong o tih.

Kricaanawk ih tok

¹² To pongah palung ih kaminawk, ka hma ah lok na tahngaih o baktih toengah, ka om ai naah doeh lok tahngai oh loe, zithaih hoi tasoeh takuenhaih hoiah nangmacae pahlonghaih tok to sah oh. ¹³ Sak han na koeh o moe, na sak o hmaek thai hanah, nangcae thungah toksahkung loe Sithaw ni. ¹⁴ Na sak o ih hmuen boih ah laisaephaih hoi angaekhaih om ai ah sah oh:

¹⁵ to tiah ni coek koi kaom ai kami, minawwk raihah paek ai kami, poeksae kami hoi lam amkhraeng acaeng kaminawwk salakah, zaehaih tawn ai Sithaw caa ah na om o tih, nihcae salakah long aanghah kapaek ni, khrah hoi cakaehnawwk baktiah na aang o thai tih; ¹⁶ to tiah hinghah lok na patawnh o poe nahaeloe, kai loe tidoeh avang ai ah cawn kami na ai, atho kaom ai ah toksah kami doeh na ai, Kri ih ani phak naah anghoehaih hoiah ka om thai tih. ¹⁷ Ue, kai loe na tang o haih bangah toksak haih hoi angbawn haih ah paek ih hmuen baktiah ka oh langlacadoeh, oephaih ka tawnh, kai loe nangcae boih hoi nawnto anghoehaih ka tawnh. ¹⁸ Nangcae doeh kai baktiah nang hoe o ueloe, kai hoi nawnto nang hoe o toeng tih.

Timote hoi Epaphrodita

¹⁹ Nangcae ih tamthang ka thaih moe, monghahih ka tawnh thai hanah, nangcae khaeah Timote kang patoeh palang thai tih, tiah Angraeng Jesu ah oephaih ka tawnh. ²⁰ Anih baktiah palung tang hoi nangcae khetzawn kakoeh, kami maeto doeh ka tawn ai. ²¹ Kami boih mah Kri Jesu koehhah to pakrong o ai, angmacae koehhah to ni pakrong o boih. ²² Capa hoi ampa nawnto toksak hoi baktih toengah, Timote loe kai hoi nawnto kahoih tamthanglok to ka thuih hoi, tito a sak ih hmuen rang hoiah na panoek o boeh. ²³ To pongah kai khaeah tih hmuen maw om tih, tito ka panoek naah, anih to nangcae khaeah kang patoeh palang thai tih hmang, tiah

oephaih ka tawnh. ²⁴ Angraeng rang hoiah kai doeh akra ai ah nangcae khaeah kang zo thai tih, tiah oephaih ka tawnh. ²⁵ Toe kam nawk, tok nawnto ka sak haih ampui, misa nawnto ka tuk haih ampui, nangcae ih laicaeh ah kaom, kai khenzawnkung, Epaphrodita to nangcae khaeah kang patoeh han angaih, tiah ka poek. ²⁶ Anih mah nangcae paroeai poek, anih ngannat ti, tiah na thaih o pongah, anih loe palungset. ²⁷ Anih loe duek duih khoek to ngannat; toe Sithaw palungnathaih a nuiah oh; anih khue ai, palungsethaih to palungsethaih hoi thap aep han ai ah, ka nuiah doeh Sithaw palungnathaih oh toeng. ²⁸ To pongah Epaphrodita na hnuk o let naah, nang hoe o thai moe, palung ka sethaih hoih khang hanah, anih ka patoeh han ka koeh aep. ²⁹ To pongah anih to Angraeng ah anghoehaih palungthin hoiah talawk oh; to baktih kaminawk to khingya oh: ³⁰ anih loe duek duih khoek to Kri ih tok to a sak, anih loe angmah hinghaih to poek ai, kai han nang paek o thai ai ih hmuen to paek hanah tok a sak.

3

Khet koi kaom Pawl

¹ Nawkamyawk, hnukkhuem koekah, Angraeng ah anghoe oh. Tarik tangcae tarik let han ka paqak ai, nangcae atho ohhaih ah ni oh. ² Uinawk to ayae oh, kahoih ai hmuen sah kaminawk to ayae oh, tangzat hin aat baktiah angmah kaminawk to ayae oh. ³ Aicae loe loktang ah tangzat hin aat kami ah ni a oh o, palungthin

hoiah Sithaw a bok o moe, taksa oepahih tawn ai, Kri Jesu ah anghoe kami ah ni a oh o. ⁴ Toe kai doeh taksa ah amoek han koi ka tawnh toeng, kalah kami maeto mah taksa amoek han tawn nahaeloe, kai taoe cae loe nihcae pongah amoek han ka tawnh aep: ⁵ kai loe ni tazetto niah tangzat hin ka aah, Israel acaeng, Benzamin ih atii ah ka oh, Hebru kaminawk thungah Hebru tangtang ah ka oh; kaalok baktiah khet nahaeloe, Farasi kami maeto ah ka oh; ⁶ tha pathokhahih bangah khet nahaeloe, Kricaabu pacaekthlaek kami ah ka oh; kaalok pazuihahih rang hoiah toenghahih bangah khet nahaeloe, coek koi tawn ai kami ah ka oh. ⁷ Toe Kri pongah kai han atho kaom hmuennawk to ka pathlong boih boeh, tiah ka poek. ⁸ To khue ai, kahoih koek ka Angraeng Kri Jesu to ka panoek pongah, hmuennawk boih ka sung boeh, tiah ka poek: anih pongah hmuennawk boih ka sung boeh, Kri ka tawnh thai hanah, to hmuennawk loe aek baktiah ah ni ka poek, ⁹ Anih ka hnuk thai hanah, kaalok hoiah kaom, kaimah ih toenghahih to oep ai ah, Kri tanghahih rang hoiah kaom toenghahih, Sithaw toenghahih to ni ka oep: ¹⁰ thacak anih anghawk lethahih hoi anih patanghanghahih ah athum moe, anih ka panoek thai hanah, anih duekhahih ah ka duek toeng; ¹¹ to tiah ni, kai doeh duekhahih thung hoi anghawk let thai toeng tih.

Kasang Sithaw kawkhahih

¹² Ka hak boeh moe, angaihahih om ai ah, ka koep boeh, tiah ka thui ai: toe to hmuennawk

to naeh thai hanah a hnukah ka patom, to tih han ih ni Kri Jesu mah kai ang patawnh. ¹³ Nawkamyawkw, hae hmuen hae ka panoek boih boeh, tiah ka poek ai: toe ka sak ih hmuen maeto oh, kalaem tangcae hmuennawkw to ka caehtaak moe, hmabang kaom hmuennawkw to ka patom, ¹⁴ Kri Jesu ah kasang kawkhaih Sithaw ih tangqum hnuk hanah, hmabangah ka cawnh. ¹⁵ To pongah Muithla bangah qoeng khuek kaminawkw loe, hae baktih palungthin hae tawn o si: toe poekhaih dan kalah na tawnh o nahaeloe, Sithaw mah hae hmuen kawng hae nangcae han kamtuengah panoeksak tih, tiah ka poek. ¹⁶ Toe aicae loe a hnuk o tangcae hmuen baktih toengah poekhaih maeto hoiah caeh o poe si. ¹⁷ Nawkamyawkw, ka sak ih hmuen sah pazui kami ah om oh, nangcae han khet koi kaom ah ka sak o ih hmuen sah pazui kaminawkw khae hoiah amtuk oh. ¹⁸ (Kang thuih o toepsoep, vaihi doeh mikkhraetui krakhaih hoiah kang thuih o; nihcae loe Kri thinglam ih misa ah oh o: ¹⁹ nihcae loe amrohah hoiah ni boeng o, angmacae ih zok to sithaw ah a bok o; azat kaom a sak o ih hmuen to lensawkw hmuen baktiah amoek o haih, nihcae loe long hmuen nuiah poekhaih a suek o.) ²⁰ Toe aicae loe van ah ohhaih kawng to ni a thuih o; to pongah van hoiah angzo han koi pahlongkung, Angraeng Jesu Kri to a zing o: ²¹ hmuennawkw boih angmah tlim ah suekthaihaih tha a tawnh baktih toengah, to tiah a suekthaihaih tha patohhaih rang hoiah, anih mah panuet kaom aicae ih takpum doeh a

lensawkhaih takpum ah angcoengsak tih.

4

Angraeng ah anghoe han lokpathaih

¹ To pongah kang palung o ih, kang dawn o parai ih nawkamyawkw, kang hoehaih hoi sui lumuek ah kaom kaminawkw, kang palung o ih kaminawkw, Angraeng ah kacakah angdoe oh. ² Euodia hoi Syntykhe hnik, Angraeng ah poekhaih maeto tawnh hoi hanah tahmenhaih ka hnik. ³ Tok nawnto sah ampui nang doeh, tahmenhaih kang hnik, kai hoi nawnto kahoih tamthanglok taphong ampuinawkw, Klement hoi kalah kai hoi nawnto toksah ampuinawkw to abom oh, nihcae ih ahmin loe hinghaih cabu thungah oh. ⁴ Angraeng ah anghoe o poe ah: kang thuih o let han vop, Anghoe oh. ⁵ Nangcae ih tuinom to kami boih mah panoek o nasoe. Angraeng loe kangthla ah om ai. ⁶ Kaw baktih hmuen pongah doeh mawnhaih tawn o hmah; hmuen boih nuiah lawkthui oh, minawkw taham lawkthuihaih hoi kawnhaih lawkthuih hoiah hnik na koeh o ih hmuennawkw to Sithaw khaeah hni oh. ⁷ To tiah na sak o nahaeloe, Kri Jesu rang hoiah mi mah doeh panoek thai ai ih, Sithaw monghaih mah, na poek o haih palungthin to uk tih. ⁸ Nawkamyawkw, hnukkhuem koekah loktang hmuennawkw boih, pakoeh koi kaom hmuennawkw boih, katoeng hmuennawkw boih, ciimcai hmuennawkw boih, koeh kaom hmuenawkw boih, kahoih ah thuih ih hmuennawkw boih to palung thungah pakuem oh; kahoih hmuen ah oh moe, pakoeh koi kaom hmuen ah om

nahaeloe, to baktih hmuennawkw to poek ai ah om o hmah. ⁹ Kai khae hoi nam tuk o, na lak o, na thaih o moe, na hnuk o ih hmuennawkw to sah oh; to tiah na sak o nahaeloe, monghahih Sithaw nangcae hoi nawnto om tih.

Philippi kaminawkw ih tangqum

¹⁰ Hnukkhuem koekah kai khetzawn koehhahih palungthin na tawnh o let pongah, Angraeng ah kating ai anghoehahih ka tawnh; to tiah khetzawn koehhahih palungthin na tawnh o, toe na khenzawn o thai ai. ¹¹ Kam tang pongah hae tiah lok ka thui ai, kawbaktih angdoethahih ahmuen ah kang doet cadoeh, kai loe ka tawnh ih hmuen hoi karaem ah khosak thaihahih to kam tuk boeh. ¹² Kamtang baktiah khosakhahih to ka panoek, angraeng baktiah khosakhahih doeh ka panoek: zok amhahhahih, zok amthlamhahih, angraenghahih, amtanghahihnawkw ka pauep thai hanah, kawbaktih ahmuen amae ah ka oh cadoeh, khosak thaihahih to kam tuk boeh. ¹³ Kai thacaksakkung, Kri rang hoiah hmuennawkw boih ka sak thaih. ¹⁴ Toe raihahih ka tongh naah kai nang bomh o, to tiah kahoih hmuen to na sak o. ¹⁵ Macedonia hoi ka caeh moe, kahoih tamthanglok ka thuih tangsuek naah, kawbaktih kricaabu mah doeh kai han hmuenpaekhahih hoi talawkhahih to sah o ai, nangcae mah khue ni na sak o, tito nangcae Philipi kaminawkw mah na panoek o. ¹⁶ Thessalonika ah ka oh naah, kang toeng ih hmuenmae abomhahih vaito nang pat o pacoengah, nang pat o let bae. ¹⁷ Tangqum ka

koeh pongah na ai ni: nangcae atho ohhaih to ni ka khet. ¹⁸ Toe hmuen boih ka tawnh: ka tawnh mangh, Epaphrodita khaeah nang pat o ih tangqumnawk to vaihi ka hnuk boeh, hmuihoih tangqum loe, angbawnhah sak naah talawk thai koiah kaom, Sithaw palung tongsak thaih hmuen ah oh. ¹⁹ Toe a lensawkhaih hoi angmah ih angraenghah baktih toengah, Kri Jesu rang hoiah Sithaw mah nangcae angaihah to koepsak boih tih. ²⁰ Sithaw hoi aicae Ampa khaeah dungzan hoi dungzan khoek to lensawkhaih om poe nasoe. Amen.

Tahamhoih paekhah

²¹ Kri Jesu ah kaciim kaminawk boih to ban sin oh. Kai khaeah kaom nawkamyawk mah ban ang sin o. ²² Kaciim kaminawk boih mah ban ang sin o, lokpui koekah Caesar ih imthung takoh mah ban ang sin o. ²³ Aicae Angraeng Jesu Kri tahmenhah nangcae boih khaeah om nasoe. Amen.

Asang Khongca Bible (2019)
The Holy Bible in the Asang Khongca language of
Mynmar

Public Domain

Language: Asang Khongca (Chin, Eastern Khumi)

Dialect: Asaang Khongca

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar. Translator names withheld for security reasons.

2020-09-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

48776925-bad5-5701-8cb9-5ee5267a8fab